

КОММУНИКАТИВНО-РЕЧЕВЫЕ ПРИЕМЫ И СРЕДСТВА ИХ ЯЗЫКОВОЙ РЕАЛИЗАЦИИ В АНГЛО- И БЕЛОРУССКОЯЗЫЧНОМ МЕДИАДИСКУРСЕ

А. К. Шевцова

(Учреждение образования «Могилевский государственный университет имени А. А. Кулешова»,
кафедра романо-германской филологии)

В статье на материале медийного новостного дискурса обосновывается необходимость включения коммуникативно-речевых приемов в коммуникативно-прагматическую парадигму вслед за стратегиями и тактиками.

В настоящее время в центре внимания лингвистической науки находится медийный дискурс, его жанры, способы вербализации отдельных компонентов, их коммуникативно-прагматические функции и семантическая структура [1–5]. Развитие данного направления научных исследований обусловлено важной ролью СМИ в жизни современного человека. Помимо вышеуказанных исследовательских направлений, отдельное внимание уделяется коммуникативным стратегиям и тактикам, используемым участниками медийной коммуникации в формате различных жанров дискурса масс-медиа [6–8]. При этом недостаточно изученными остаются коммуникативно-речевые приемы, представляющие собой элементы более крупных коммуникативно-прагматических структур – стратегий и тактик.

Рассмотрим коммуникативно-прагматическую парадигму на примере новостного дискурса и обозначим роль в ней коммуникативно-речевых приемов. Поясним, что понимается в нашем исследовании под коммуникативно-речевым приемом. Вслед за В. Е. Чернявской коммуникативно-речевой прием интерпретируется как «более частное явление, конкретный коммуникативный ход, выступающий в качестве отдельного инструмента реализации общей стратегии», или, в нашем случае, – тактики [9, с. 62–63]. Обращаясь к новостному дискурсу, в качестве одной из основных коммуникативных стратегий можно выделить стратегию информирования. В рамках настоящей стратегии реализуются тактики вовлечения в диалог, апелляции к эмоциям, облегчения восприятия информации, предположения, удержания внимания и другие.

Каждая из вышеперечисленных тактик актуализируется в медиадискурсе путем реализации конкретных приемов. Например, тактика облегчения восприятия информации воплощается через использование приемов повтора и акцентирования. В новостном дискурсе повтор часто предполагает подбор синонимов и их неоднократное появление в тексте в условиях близкой дистрибуции: *A British woman visiting the Maldives was arrested for “indecent exposure” at a public beach in an incident that led local authorities to issue an apology. The tourist, whose name has not been released, was somewhat violently detained by three police officers while visiting Maafushi <...>*. В следующих предложениях синонимический ряд существительных наращивается следующим образом: *a British woman – a tourist – the black-and-white-bikini-clad woman – the woman; the police – the police officers – the local authority – the officers*.

Тактика акцентирования внимания предполагает использование специфических языковых маркеров, способных семантически выделить отдельные, наиболее важные фрагменты в новостной канве. К таким смысловым интенсификаторам можно отнести некоторые наречия (*much more, personally, highly, absolutely, specifically*): *My husband has made much more money than me for years, and I personally don't have many assets; There is absolutely nothing wrong with this; Specifically, you should maximize your income and then save as much of it as possible in a company-sponsored retirement plan*; эмфатический вариант использования вспомогательных глаголов (*do, does, did*): *A group of Republican senators including Susan Collins did fail to stop Trump from firing Gordon Sondland*; стилистический прием парцелляции: *You will likely outlive your husband. Statistically speaking. And based on your age difference. You may be without him for well over a decade*.

Тактика апелляции к эмоциям часто актуализируется путем применения тактики солидаризации, а именно выбором местоимений и глаголов в форме первого лица единственного или множественного числа вместо третьего лица (в этом случае фиксируется дистанцирование коммуникантов), использование названия страны, национальности. Данная тактика характерна в большей степени для белорусскоязычного новостного медиадискурса. Например: *Яму давядзецца амаль у кожным інтэрв'ю на гэтае пытанне адказваць. Гя ня ўпэўнены, што менавіта на гэтай тэматыцы яны хацелі б рабіць кампанію; З другога боку, людзі на краях палітычнага спектру ўмеюць запаліць сэрцы. Гэтая ня толькі беларуская сітуацыя*.

Таким образом, можно заключить, что коммуникативно-прагматическая парадигма не будет полной без включения в нее коммуникативно-речевых приемов, которые следуют за коммуникативными тактиками и вербализуются уже непосредственно языковыми средствами.

Литература

1. Динькевич, А. В. Вербальные средства реализации речевого воздействия (на материале англоязычных интервью) / А. В. Динькевич // Куляшоўскія чытанні : матэрыялы Міжнароднай навукова-практычнай канферэнцыі, Магілёў, 19 красавіка 2018 г. / пад рэд. С. Э. Сомана. – Магілёў : МДУ імя А. А. Куляшова, 2018. – С. 220–222.
2. Динькевич, А. В. Языковые особенности заголовков новостного дискурса / А. В. Динькевич // Романовские чтения –13 : сборник статей Междунар. науч. конф., посвященной 105-летию МГУ имени А. А. Кулешова, Могилев, 25–26 октября 2018 г. / под общ. ред. А. С. Мельниковой. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2019. – С. 145–146.
3. Динькевич, А. В. Взаимодействие форм длительного вида с языковыми средствами в реализации прагматического значения / А. В. Динькевич // Теоретические и практические предпосылки подготовки полилингвальных специалистов в вузе : материалы III Международного научно-практического онлайн-семинара (вебинара), (Могилев, 31 марта 2017 г.). – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2017. — С. 42–45.
4. Красовская, Е. В. Средства выражения категории субъективной модальности в статьях белорусскоязычных и англоязычных газет / Е. В. Красовская // На перекрестке культур : единство языка, литературы и образования–1 : сборник научных статей I Междунар. научно-практич. интернет-конф., Могилев, 3–17 декабря 2018 г. / под ред. А. К. Шевцовой. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2019. – С. 112–116.
5. Красовская, Е. В. Образ автора сквозь призму субъективной модальности в публицистическом дискурсе на белорусском, английском и французском языках / Е. В. Красовская, А. К. Шевцова // Вестник МГЛУ Сер. 1, Филология. – Минск : МГЛУ, 2019 – № 3(100). – С. 82–89.
6. Каширина, А. Л. Сопоставление характеристик использования приемов частных стратегий персуазивности в интервью на белорусском и английском языках / А. Л. Каширина // На перекрестке культур : единство языка, литературы и образования–1 : сборник научных статей I Междунар. научно-практич. интернет-конф., Могилев, 3–17 декабря 2018 г. / под ред. А. К. Шевцовой. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2019. – С. 109–112.
7. Шевцова, А. К. Лингвокоммуникативные аспекты взаимодействия участников радиодискуссии (на материале английского и белорусского языков) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание / А. К. Шевцова ; Минский гос. лингв. ун-т. – Минск, 2014. – 24 с.
8. Shevtsova, A. K. Principles of dialogization in British and Belarusian publicistic discourse / A. K. Shevtsova // Вестн. МГЛУ Сер. 1, Филология. – 2016. – № 6(85). – С. 56–62.
9. Чернявская, В. Е. Дискурс власти и власть дискурса : проблемы речевого воздействия : учебное пособие / В. Е. Чернявская. – Москва : DirectMedia, 2014. – 185 с.